

1. Présentation des examens

1.1 Examen du premier niveau

Cet examen confirme l'étude sérieuse des bases de l'espéranto et la capacité à lire, écrire et parler de manière à se faire comprendre et à être compris d'un non-francophone sans faire trop d'erreurs ou de quiproquos. Il comprend un écrit et un oral, chacun noté sur 50, soit sur 100 au total.

Le candidat répond directement sur les feuilles remises.

Durée : une heure en tout, aucun document d'appoint n'est autorisé (manuel, grammaire ou dictionnaire). Il comprend quatre épreuves :

1. Une dictée pour vérification de la bonne assimilation de l'orthographe	10 pts
2. Cinq questions portant sur un texte remis ; répondre à chacune par une phrase écrite complète (chaque question est notée sur quatre)	20 pts
3. Un exercice « à trous » : en dix endroits le candidat complète le vide soit par un mot, soit par une terminaison. Chaque trou est noté par un point	10 pts
4. Un questionnaire à choix multiple : cinq phrases à compléter sont présentées, avec choix de plusieurs possibilités dont une seule est juste (chaque phrase notée sur deux)	10pts

1. Le texte de la dictée est lu 2 fois, si possible par 2 personnes différentes (Ecoutez le sur le site pour vous entraîner) :

Exemple : Kiam Julio eksciis pri sia sukceso en la ekzameno, li tiom ĝojis kaj estis tiel ekscitita, ke li eksaltis kaj ĵetis sian ĉapelon al la ĉielo.

Tamen tiu rezulto ne estis hazarda bonŝanco, ĝi estis la justa rekompenco de tutjara konsciencia studado. Sed li kompanse estis treege laca.

2. Exemple de texte remis et de questions :

« Kial ŝi ankoraŭ ne estas ĉi tie ? » pensas Marko. « Ĉu mi eraris pri la horo ? Ĉu mi eraris pri la loko ? Tamen ni ja decidis hieraŭ, ke ni renkontiĝos ĉi tie, en la trinkejo apud la stacidomo, je la sepa kaj kvarono. Mi estas maltrankvila, ĉar mi ne vidas ŝin. Eble ŝi eraris pri la loko aŭ pri la horo ? Estas tre malagrabla tiel atendi ! Tamen, nun mi ekvidas iun malproksime. Ĉu estas ŝi, kiu alvenas ? Jes ja, nun mi estas tute certa. »

- Ana ! Jen vi, finfine. Mi tiom longe atendis vin ! Mi estis maltrankvila...Ĉu vi sukcesis ?
- Jes, frateto, mi sukcesis trovi la dokumentojn, kiujn vi forgesis. Ili restis ĉe niaj gepatroj, kie ni vespermanĝis hieraŭ vespere.
- Dankon, fratineto. Nun mi povas trankvile eniri la trajnon. Multan dankon.
- Sed...ĉu ne estas via trajno, tie, kiu forveturas ? »

Demandoj :

Kiun Marko atendas ?

Kie li atendas ?

Kial li atendas ?

Ĉu Marko perdis ion ?

Kun kiu li vespermanĝis hieraŭ vespere ?

3. Remplir les trous :

Jehoro ni vekigis morgaŭ matene ? Estos dimanĉe, neni....preciz....ni havos por fari.

.....la vetero est.....bela, eblos promeni en la arbaro. Alikaze, ni restos pl.... longe en la lit.....

La amikino, mi invitis, alvenos..... la dek unua. Ni kune manĝos.....ĉi kukon.

4. Cocher la réponse exacte :

Mi ne vidis li alvenis

kiam kiu kiom kio

Diru al via frato,mi vidis lian katon

kiun kion kiu ke

Dank'al Esperanto ili povas komprenireciproke

ilin sin sŝxin vin

Mi ne opinias, ke li tuj.....

venos venus venu venas

Mi iros.....la teatro por vidi teatraĵon.

El en al ĉe

ORAL d'une durée environ 20 min. Il comprend cinq épreuves.

1. Lecture d'un texte d'une dizaine de lignes (pour contrôle de la prononciation)	10pts
2. Répondre en espéranto à quelques questions de l'examineur sur ce texte (contrôle de la compréhension orale).	10pts
3. Répondre à quelques questions de grammaire à propos du texte (le candidat peut répondre ici en français)	10pts

4. Commentaire d'un document iconographique : le candidat raconte une scène présentée (photo, tableau... ; objet en relief pour un non-voyant) (contrôle de sa capacité à se faire comprendre d'un non francophone, même avec quelques erreurs de langue)	10pts
5. Nombres : le candidat traduit ou donne cinq nombres ou dates au choix de l'examineur (contrôle de la maîtrise orale des chiffres) de façon instantanée	10pts

Pour être reçu, il faut avoir totalisé 50 points à l'ensemble des épreuves dont 17 à l'écrit.

Source : <http://esperanto.instituto.free.fr/exam1>

1. Exemple de texte à lire :

Ne moviĝu !

Tiutempe ni vivis en Madagaskaro. Mi estis naŭjara kaj Ivo, mia frato, du jarajn pli juna ol mi. Post somero en Svislando, ĉe familianoj, ni ekflugis hejmen. Neniu hejmano aŭ amiko venis kun ni. Okupiĝis pri ni iu stevardino.

Je la dua horo nokte nia avio (aviadilo) alteriĝis en Ĝibution. Nia stevardino kuniris kun ni, en la flughaveno, ĝis iu granda ejo kun multaj tabloj kaj seĝoj. Ŝi sidigis nin, duon-dormajn, ĉe tablo, alportis trinkaĵojn kaj diris : « Ne moviĝu de ĉi tie, ĝis mi revenos. Ne miviĝu ! »

2. Exemple de questions sur le texte :

- Sens et analyse de « ne moviĝu ! » (Titre)
- Sens et analyse de « tiutempe » (1er mot)
- Sens et analyse de « Svislando » (2ème ligne)
- Sens et analyse de « hejmano » (3eme ligne)
- Sens et analyse de « stevardino » (4eme ligne)
- Sens et analyse de « kuniris » (6eme ligne)
- Sens et analyse de « flug-haveno » (6eme ligne)

3. Exemple de questions de grammaire auxquelles vous pouvez répondre en français :

- Pourquoi un « n » à « du jarojn » (2eme ligne) ?
- Sens de « iu » dans « iu stevardino » (4eme ligne) ?
- Pourquoi un « n » à la fin de « duon-dormajn » (7eme ligne) ?
- Pourquoi un n ? Pourquoi sia ?

JURY

Le jury se compose du Directeur des examens et d'un examinateur en possession du Certificat de

Capacité, qui ne doit pas avoir été le formateur étant intervenu auprès des candidats. L'examinateur fait subir les épreuves et conclut à l'admissibilité des candidats. Le Directeur des examens prononce l'admission sur la base des documents que lui a envoyé l'examinateur.

1.2 Examen du deuxième niveau

1.2.1 Test préparatoire grammatical du deuxième niveau

Ce test, dure 40 min sous forme d'exercices écrit "à trous" à remplir, portant sur :

l'accusatif	10 pts
le choix des prépositions	8 pts
la transitivité (suffixes ig, iĝ, ou rien)	6 pts
les interrogatifs (ĉu, kiu, kiom...)	10 pts
la formation des mots (emploi des affixes justes)	10 pts
le réfléchi (lin ou sin, ŝia ou sia)	6 pts

Ce test est éliminatoire : si le candidat n'obtient pas 35/50 il ne passe pas la suite. En cas d'échec lors du deuxième niveau, ce test préparatoire reste valable un an et demi.

Source : <http://esperanto.instituto.free.fr/exam2>

1 point par réponse juste, éventuellement un point par indulgence si une autre proposition est acceptable. Soyez précis.

Exemple de test grammatical :

1. Akuzativo : aldonu la ĝustan finaĵojn, elektante inter -o, -j, -oj, -ojn, -aj, -ajn, -n aŭ nenion !

La libr...li taksis interes.... ; li pensis aĉeti samaŭtor... verk...., antaŭ olreporti ĝin en la bibliotek..., venont.... sabat..... En ĝi ne mankis tekst...., ofte pli instru...ol anekdot....

2. Prepozicioj : metu la taŭgajn prepoziciojn (aŭ prepoziciajn prefiksojn) en la spacojn. Elektu el la sekva listo. Atentu, en la listo estas 15 prepozicioj, vi bezonos nur ok !

Al – antaŭ – dank'al – de – en – ĝis kun – laŭ – per – post -preter – super – sur – tra – trans

Li ...legis la libron,A.....Z, kajla fikcio, li komprenis la mesaĝon de la aŭtoro.

.....finlegado, li remetis la libron.....la breton,.....ol enlitiĝi.tiu libro li akiris saĝon.

3. Transitiveco de verboj : Aldonu la ĝustan finaĵon : ĉu -is/as/os/i....., -iĝis/iĝas, aŭ -igis/igas

Li son.....la tintilon ĉe la pordo. Io mov.....en la interno de la domo kaj la pordon

malferm.....juna virino. Li rapid.....al ŝi, sed li falis suprenirante la ŝtupojn de la perono, rul.... teren kaj frakasis al si la brakon, kiu tuj ŝvel.....

4. Demand vortoj : aldonu la konvenan demando-vorton komence de la sekvaj demandoj : prientenu la respondon! Ĉiuj bezonas malsaman demando-vorton (aŭ saman sed kun malsama finaĵo).

...regis Ludoviko la XIV-a ? (dum la XVII jarcento)

...postsekvis lin ? (detektivo)

...vi diras ? (Mi, nenion)

...periodon vi preferas ? (la nuntempo)

...vivis la Keltoj ? (en Eŭropo)

...vi metis miajn dokumentojn ? (sur la tablon de la manĝoĉambro)

...vi redonis miajn dokumentojn (Kompreneble !)

...vi ne diris pli frue ? (Mi ne plu pensis pri tio !)

...ampleksa estis la libro ? (300-paĝa)

...vi venis ? (Per aŭtobuso)

5. Vortkonstruado : en la spacon aldonu taŭgajn vortojn, kiujn vi formu el la donita radiko per aldono de afikso(j) kaj finaĵo.

De la teraso de la restocario, oni povas ĝui belan VID.... : la turistoj estas VID.... kontentaj, kaj komentas ; « Estas vere VID.....regiono ». Per sia TRANĈ.....la turisto dispecigis TRANĈ.....de boan viando.

6. Refleksivoj : kompletigu la ĉi-subajn frazojn per la ĝusta pronomo aŭ adjektivo.

Redonante.....libron al Andreo, Petro gratulis.....amikon pro.....bonaj legaĵoj.

1.2.2 Écrit et oral du deuxième niveau

a) ECRIT (deux heures trente). Aucun dictionnaire autorisé.

1. <u>Résumer</u> en espéranto un texte écouté deux fois	10 pts
2. Répondre par écrit à dix questions portant sur un texte remis : - cinq portent sur le sens des mots - cinq sur la signification du texte	5 pts 15 pts

3. Faire une rédaction en espéranto (environ 300 mots, entre une et trois pages selon la taille de l'écriture de chacun) sur un sujet à choisir entre trois proposés	20 pts
--	-----------

1. La moitié des points est accordée pour le sens juste, l'autre moitié pour la qualité de la langue du résumé.

Aŭkulta komprenado : Teksto kiun vi devas aŭdigi dufoje de la kandidatoj (Ĉu mem legante ĝin, ĉu per magnetofono), kaj ne montri al ili. Ili devos skribi resumi, kion ili komprenis.

Do kompreneble, ni surbendigis ĝin anstataŭ skribi ĝin tie !

2. Pour le sens des mots, c'est 1 ou 0. Pour la signification du texte, 1 pour le sens et 2 pour la justesse de la langue.

Legu kaj bone komprenu la jenan tekston kaj poste respondu al la dek subaj demandoj

Urbo de kolomboj.

Vojaĝante tra Egiptujo ofte ni renkontas strangajn konstruaĵojn izole starantajn meze de vilaĝo aŭ apud soleca domo. Iuj el ili estas simplaj turoj en formo de ablujo, dum aliaj estas kompleksaj fortikaĵoj, kun multaj turoj kaj luksa arĥitekturo.

Unuavide la vojaĝanto povus ekpensi, ke temas pri bastionoj por la defendo de la vilaĝo de malamikoj. Nur poste oni ekscias, ke le konstruaĵoj ne estas destinitaj al homoj, sed al kolomboj. Jes en Egiptujo oni tre ŝatas manĝi kolombojn rostitajn, kaj tial oni bredas ilin tre zorge kaj paciencie.

La kolombejo kiun mi havis la okazon viziti, espektas vera fortikaĵo. Ĝi apartenas al vilaĝa kooperativo, kaj prizorgas ĝin la gardisto Abdul El Rahim.

Questions :

Kiuj vorij en la teksto plej proksimas la jenajn difinojn ? (Eventuale kun alia gramatiko funkcio)

- nutri por manĝi
- ne kun la aliaj, sola
- kuiri sur forta fajro
- sen multe pripensi
- birdo, simbolo de paco

Respondu la jenajn demandojn per kompletaj frazoj (sur aparta foio) :

- Kion oni ofte vidas en Egiptujo ?
- Kiel tiuj ĉi aspektas ?
- Kion oni povas pensi pri ili ?
- Kial oni pensas tion ?

- Kiu estas ilia funkcio ?

3. La bonne langue prime sur le contenu ou l'élégance du propos. Ne faites donc pas d'erreur, ne tentez pas de structure non maîtrisée.

Exemple de proposition de sujets :

Kion oni povas respondi al kontraŭuloj, kiu asertas ke Esperanto ne estas vera lingvo, ĉar artefarita, senkultura kaj senhistoria ?

Kiel Esperanto povas utili en nia moderna mondo ?

Post la plivastiĝo de Eŭropa Unio, individuoj kaj oficialaj instancoj sendube renkontos pli kaj pli da lingvoproblemoj por interkompreniĝi. Ĉu vi opinias, ke Esperanto povas esti solvo ? Kial ?

Autre exemple :

Ĉu esperantistoj estas pli toleremaj ol aliaj homoj ?

Kion vi opinias pri la « nova internacia ordo » ?

Kiel evoluis la rilatoj inter la viroj kaj la virinoj dum la 20a jarcento ?

b) ORAL (20 minutes)

1. Commentaire d'un document iconographique : bande dessinée (sculpture pour un non-voyant).	10 pts
2. Questions élémentaires sur l'histoire de l'espéranto et le mouvement espérantiste.	10 pts
3. Conversation avec le jury sur un sujet tiré au sort (deux choix possibles)	10 pts

Pour être reçu, le candidat doit obtenir au moins 40 points à cette deuxième partie, dont au minimum 17 points à l'écrit.

2. Questions sur l'histoire de l'espéranto. Une connaissance minimale est demandée aux candidats, sans sanctionner des erreurs concernant les détails (Noms, dates précises et lieux).

1. Qui a créé l'espéranto ? Date de naissance de ce créateur ? Profession ? Vie ? Date de décès ?
2. Date d'apparition de l'espéranto ? Sous quelle forme ?
3. Pouvez vous citer quelques espérantistes célèbres des débuts de l'histoire de la langue ?
4. Qu'est ce que le Fundamento ? Date d'apparition ?
5. Que s'est-il passé en 1905 ?
6. Qu'est ce que la crise de l'Ido ? À quelle date ?

7. L'espéranto a-t-il été proposé à la Société des Nations après la première guerre mondiale et avec quel résultat ?
8. Quelle a été l'attitude du régime nazi et celle du régime soviétique dans les années trente à l'égard de l'espéranto ?
9. En quelle année l'UEA s'est-elle créée et dans quel but ?
10. Même question pour SAT ?

3. Dans tous les cas on vous demandera quels sont les auteurs que vous connaissez, et ceux que vous avez déjà lu.

Liste des sujets proposés pour la conversation avec le jury.

- la datoj de L.L. Zamenhof (1859-1917)
- la unua broŝuro (1887)
- la Bulonja Kongreso (1905)
- La Ido-krizo : minimumo. Nova lingvo, skismo (1907-1908)
- Kreado de UEA (1908) Hodler kaj Privat
- Fondado de la Akademio (1908)
- Kreado de SAT (1921) Lanti
- La Plena Vortaro (1930)
- Plena Ilustrita Vortaro (1970) Waringhien

Pri la nuna periodo, oni devas scii :

- ke ekzistas multaj kongresoj, lokaj, naciaj, internaciaj
- ke ekzistas fakaj organizoj
- ke ekzistas gazetoj kaj literaturaj revuoj
- ke ekzistas plu Akademio
- ke eldoniĝas ĉiujare multaj studlibroj, vortaroj kaj romanoj.

JURY

Le jury se compose du Directeur des examens et de deux examinateurs titulaires du Certificat de Capacité. Ces deux examinateurs font passer le test grammatical et décident de son résultat. Ils font passer les épreuves de la deuxième partie aux candidats qui ont passé le test avec succès, notent ces épreuves et envoient les résultats au Directeur des examens qui décide en dernier ressort.